

# فصلان اسلامي

*Journal for the Study of Islamic History and Culture*



---

## **Shi'i Communities in Southeast Asia: Religious Harmony Institutions and Peaceful Sunni-Shia Relations in Singapore**

*Syed Huzaifah Bin Othman Alkaff S. dan Muhammad Haziq Bin Jani*

---

## **Nahdlatul Ulama in Indonesia, a New Era with the "New Gus Dur"**

*Mitsuo Nakamura*

---

## **Islam Maritim dan Kultur Penjelajah Laut Masyarakat Nusantara**

*Hamdani, Idris Masudi dan A. Muhtarom*

---

## **Analisis Konsistensi Nahdlatul Ulama (NU) Mendorong Kemerdekaan Palestina**

*E. Ervi Siti Zahroh Zidni*

---

## **من أسلمة جاوى إلى أجوية الإسلام: البحث عن الشاف عند سونان كاليجاغا**

*Zainul Maarif*

---

## **Book Review Dialektika Politik dan Agama Kerajaan Bima Tahun 1775-1882**

*Hilmy Firdausy*

---

**Fakultas Islam Nusantara**  
**Universitas Nahdlatul Ulama Indonesia**



# مجلد اسلامي

*Journal for the Study of Islamic History and Culture*

---

## **Shi'i Communities in Southeast Asia: Religious Harmony Institutions and Peaceful Sunni-Shia Relations in Singapore**

*Syed Huzaifah Bin Othman Alkaff S. dan Muhammad Haziq Bin Jani*

---

## **Nahdlatul Ulama in Indonesia, a New Era with the "New Gus Dur"**

*Mitsuo Nakamura*

---

## **Islam Maritim dan Kultur Penjelajah Laut Masyarakat Nusantara**

*Hamdani, Idris Masudi dan A. Muhtarom*

---

## **Analisis Konsistensi Nahdlatul Ulama (NU) Mendorong Kemerdekaan Palestina**

*E. Ervi Siti Zahroh Zidni*

---

## **من أسلمة جاوى إلى أجوية الإسلام: البحث عن الشافق عند سونان كاليجاغا**

*Zainul Maarif*

---

## **Book Review Dialektika Politik dan Agama Kerajaan Bima Tahun 1775-1882**

*Hilmy Firdausy*



# مہمان نواز ملک



# Islam Nusantara

Journal for the Study of Islamic History and Culture

Volume 4, Number I, January 2023

## EDITOR-IN-CHIEF

*Ahmad Suaedy, (Scopus ID: 56419869500) Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

## MANAGING EDITOR

*Ngatawi El-Zastrow, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

## INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

*Said Aqil Siradj, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

*Robert W. Hefner, (Scopus ID: 36856758800) Boston University, Boston USA*

*Okamoto Masaaki, (Scopus ID: 57191206120), Kyoto University, Kyoto Japan*

*Dien Madjid, State Islamic University Syarif Hidayatullah Jakarta, Jakarta*

*Endang Turmudzi, Indonesian Institute of Sciences (LIPI)*

*Alwi A. Shihab, Indonesian Muslim Intellectual and expert on Middle East Studies and Muslim Civilization*

*James Bourk Hoesterey, Emory University, Atlanta GA, USA*

*Hisanori Kato, (Scopus ID: 55996362300), Chuo University, Tokyo Japan*

*Abdul Moqsith, State Islamic University Syarif Hidayatullah Jakarta, Jakarta*

*Sahiron Syamsuddin, (Scopus ID: 55996362300) State Islamic University Sunan Kalijaga, Yogyakarta*

*Muhammad Ishom, State Islamic University Sultan Maulana Hasanuddin, Banten*

*Azhar Ibrahim, (Scopus ID: 7202979037) National University of Singapore, Singapore*

## EDITORIAL BOARD:

*Maria Ulfah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

*Ulil Abshar Abdalla, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

*Syamsul Hadi, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

*Ali Abdillah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

*Ayatullah, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

*Ulil Abshar, State Islamic University Syarif Hidayatullah, Jakarta*

*Ahmad Ginandjar Sya'ban, Faculty of Islam Nusantara UNUSIA, Jakarta*

## PEER REVIEWERS

*Fariz Alnizar, (Scopus ID: 57217221166) Nahdlatul Ulama Indonesia University (UNUSIA), Indonesia*

*Siti Nabilah, Nahdlatul Ulama University Indonesia, Jakarta*

*ISLAM NUSANTARA: Journal for the Study of Islamic History and Culture facilitates the publication of article and book review on study of Islam, Muslim culture, social, politics and history in Southeast Asia (Nusantara) and beyond. It is published twice a year and written in Indonesia, English and Arabic. It aims to present academic insight of social and cultural complexity of Muslim world in Southeast Asia under the frame of dialectic between Islam and local culture or cultural realities.*

*The journal invites scholars and experts working in various disciplines in Islamic studies, humanities, and social sciences. Articles should be original, research-based, unpublished and not under review for possible publication in other journals. All submitted papers are subject to a review of the editors, editorial board, and blind reviewers.*



#### EDITORIAL JOURNAL

Gedung Kampus UNUSIA Lantai 2

Jl. Taman Amir Hamzah No. 5 Jakarta Pusat 10430

E-mail : [Islamnusantarajournal@unusia.ac.id](mailto:Islamnusantarajournal@unusia.ac.id) or

[Journalofislamnusantara@gmail.com](mailto:Journalofislamnusantara@gmail.com)

Website : [http://journal.unusia.ac.id/index.php/](http://journal.unusia.ac.id/index.php/ISLAMNUSANTARA/about)

[ISLAMNUSANTARA/about](http://journal.unusia.ac.id/index.php/ISLAMNUSANTARA/about)

# Table of Contents

## Articles

- 1     **Shi'i Communities in Southeast Asia:  
Religious Harmony Institutions and Peaceful  
Sunni-Shia Relations in Singapore**  
*Syed Huzaifah Bin Othman Alkaff S.  
dan Muhammad Haziq Bin Jani*
- 19    **Nahdlatul Ulama in Indonesia, a New Era  
with the "New Gus Dur"**  
*Mitsuo Nakamura*
- 29    **Islam Maritim dan Kultur Penjelajah Laut  
Masyarakat Nusantara**  
*Hamdani, Idris Masudi dan A. Muhtarom*
- 55    **Analisis Konsistensi Nahdlatul Ulama (NU)  
Mendorong Kemerdekaan Palestina**  
*E. Ervi Siti Zahroh Zidni*
- 83    من أسلمة جاوى إلى أجوية الإسلام: البحث عن  
الثاقف عند سونان كاليجاغا  
*Zainul Maarif*

## Book Review

- 101   **Dialektika Politik dan Agama Kerajaan Bima  
Tahun 1775-1882**  
*Hilmy Firdausy*



*Zainul Maarif*

# من أسلمة جاوى إلى أجوية الإسلام: البحث عن التثاقف عند سونان كاليجاغا

*Universitas Nahdlatul Ulama Indonesia, Jakarta  
zainul.maarif@unusia.ac.id*

## Abstract

**S**unan Kalijaga was one of Islamic propagators in Nusantara (now Indonesia) since the end of Majapahit Kingdom era until the rise of Islamic Mataram Kingdom. By synergizing Javanese culture and Islamic religion, Sunan Kalijaga was the driving figure of Islamizing Java and Javanizing Islam. His acculturation produces clement religion and culture that held by majority of Nusantara people massively. Remembering the harmony of religion and culture can build a better world, this article contains a study of Sunan Kalijaga's acculturation model. Firstly, it reveals Sunan Kalijaga's personality and ideas concerning synthesizing Islam and Javanese. After interpreting examples of Sunan Kalijaga's acculturation, this paper identifies and explain the characteristics of his acculturation, to inspire acculturation efforts in other places and times.

**Key Words:** Sunan Kalijaga, Acculturation, Religion, Culture, Islam, Javanese

## Abstrak

Sunan Kalijaga adalah salah seorang penyeru agama Islam di Nusantara (Indonesia sekarang) sejak akhir masa Kerajaan Majapahit hingga kemunculan Kerajaan Mataram Islam. Dengan menyinergikan kebudayaan Jawa dan agama Islam, Sunan Kalijaga

merupakan figur pendorong Islamisasi Jawa dan Jawanisasi Islam. Akulturasinya memproduksi agama dan budaya yang sejuk dan dianut oleh mayoritas orang Nusantara secara massif. Mengingat harmoni antara agama dan budaya bisa membentuk dunia yang lebih baik, tulisan ini berisi kajian tentang model akulturasi yang digagas Sunan Kalijaga. Yang pertama diungkap adalah kepribadian dan ide-idenya mengenai sintesis Islam dan Jawa. Setelah menginterpretasikan contoh-contoh akulturasi Sunan Kalijaga, tulisan ini mengidentifikasi dan menjelaskan karakteristiknya, demi menginspirasi upaya akulturasi di tempat dan waktu berbeda.

**Kata Kunci :** Sunan Kalijaga, Akulturasi, Agama, Budaya, Islam, Jawa

## ملخص

سونان كاليجاغا هو أحد دعاة الإسلام في نوسانتارا (Nusantara) (إندونيسيا الآن) منذ نهاية مملكة ماجاباهيت (Majapahit) حتى ظهور مملكة ماتارام (Islamic Mataram). من خلال التآزر بين الثقافة الجاوية والدين الإسلامي، كان سونان كاليجاغا شخصية دافعة لأسلمة جاوى (أي جعل جاوى إسلاماً) وأجوية الإسلام (أي جعل الإسلام جاوياً). ينتج ثقافته ديناً ثقافياً معتدلاً اعتنقه معظم سكان نوسانتارا أفواجاً. باعتبار إمكانية بناء عالم أفضل من الانسجام بين الدين والثقافة، تحتوي هذه الكتابة على نموذج الثقافت لسونان كاليجاغا. تكشف أولاً عن شخصية سونان كاليجاغا وأفكاره المتعلقة بتوليف الإسلام وجاوى. بعد تفسير نماذج من ثقافت عند سونان كاليجاغا، تحدد وتشرح هذه الورقة خصائصه لإلهام جهود الثقافت في أماكن وأوقات أخرى.

الكلمات الأساسية: سونان كاليجاغا، الثقافت، الدين، الثقافة، الإسلام، جاوى

## مقدمة

كان سونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga) أحد ناشري الإسلام في نوسانتارا (Nusantara) (إندونيسيا الآن) الذي عاش من نهاية مملكة ماجاباهيت (Majapahit Kingdom) حتى ظهور مملكة ماتارام الإسلامية (Islamic Mataram Kingdom). من خلال التآزر بين الثقافة الجاوية (Javanese) والإسلام، أصبح سونان كاليجاغا أحد القوى الدافعة للأسلمة الجاوية وجعل الإسلام جاوياً.

ثقافة الإسلام والثقافة الجاوية وفقاً لسونان كاليجاغا، على مستوى آخر، أنتجت ديناً ثقافياً معتدلاً اعتنقه معظم سكان نوسانتارا (Nusantara) حتى الآن. بالنظر إلى أن مثل هذا الانسجام الديني والثقافي يمكن أن يبني خير الكون، فإن هذه المقالة تدرس نموذج الثقافت

بادئ ذي بدء ، تكشف هذه الورقة عن شخصية سونان كاليجاغا وأفكاره في تجميع الثقافة الجاوية والإسلام. بعد تفسير شكل الثقاف عنده، تحدد هذه الورقة الخصائص الواردة من ذلك النموذج ، ثم تصفه ليكون مصدر إلهام للثقاف الثقافي في أماكن وأوقات أخرى .

### سونان كاليجاغا: الاسم والأصل

الشخص الذي نُقش في هذه الورقة له العديد من الأسماء، تنشأ منها آراء مختلفة. يُشار بجاكا سعيد (Jaka Said)، رادين سعيد (Raden Said)، رادين شاهد (Raden Syahid)، رادين عبد الرحمن (Raden Abdurrahman)، سائيت (Sait)، فانجيران توبان (Pengeran Tuban)، لوكاجايا (Lokajaya)، شيخ مالايا (Syaikh Malaya)، وسونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga). تشير هذه الورقة باسمه المشهور، وهو الاسم الأخير: سونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga).

إنه ابن الوصي توبان (Tuban)<sup>١</sup> خلال مملكة ماجاباهيت (Majapahit Kingdom)<sup>٢</sup>، لذا لقب بألقاب شخصية مهمة في جاوى وهي رادين (Raden) و رادين ماس (Raden Mas) و فانجيران (Pangeran). كان والده تومينغونج ويلاتيكا (Tumenggung Wilatikta)، بينما كانت والدته ديوي نينغروم (Dewi Ningrum)<sup>٣</sup>. لذلك دعي باسم فانجيران توبان (Pangeran Tuban) و رادين سعيد (Raden Said) و رادين شاهد (Raden Syahid) و رادين عبد الرحمن (Raden Abdurrahman).

أكد تضمين لقب رادين أو فانجيران الذي رافق تجديفه على حاكم توبان أن سونان كاليجاغا جاوي أصلي. من هذا المنظور، يُذكر سونان كاليجاغا من أحفاد رونجولاي (Ronggolawe)، قائد جيش رادين ويجايا (Raden Wijaya)، أول مالك لمملكة ماجاباهيت، الذي شغل منصب وصي توبان لأجيال<sup>٤</sup>. من منظور جاوى، يعتبر مصطلح «سونان» (sunan) لاسم سونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga) مشتقا من اللغة الجاوية أيضا. قيل أن كلمة «سونان» (sunan) تأتي من كلمة «سوهون» (nuhus) التي تعني «الإحترام أو يُحترَم» في اللغة

1 تُعد توبان (Tuban) حاليًا إحدى المدن في المحافظة جاوى الشرقية بإندونيسيا

2 مملكة ماجاباهيت هي مملكة في نوسانتارا (Nusantara) خلال سنة ١٢٩٣-١٥٢٧ م. أما نوسانتارا (Nusantara) هي اسم المنطقة التي تسمى الآن إندونيسيا

3 Helmi A. Yafie, "Wali Sanga dan Penyebaran Islam di Jawa", Foreword of Bambang Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara: Jalan Dakwah Sunan Kalijaga*, Tangerang: Iiman, 2017, 19.

4 Sudirman Tebba, *Mengenalkan Wajah Islam yang Ramah*, Tangerang: Pustaka Irvan, 2007, 26-7.

الجاوية. كلمة سونان (nanus) هي فعل مجهول أو أسم مفعول لفعل سوهون (nuhus). لذا سونان (nanus) بمعنى «يُحترم أو المُحترم».<sup>٥</sup>

إنَّ وجهة النظر عن سونان كاليجاغا كموطن جاوي أصلي ليست إلّا وجهة من وجهات النظر عنه. هناك منظور يقصّ أنّ سونان كاليجاغا من أصل عربي. ومنظور آخر يقول إنّه من الصين.

يحلّل المنظور العربي أسماء «سعيد و شاهد وسائيت و كاليجاغا» له، وقال أنّ كلمات «سعيد و شاهد وسائيت» مرتبطة بمصطلح «السيد» الذي يشير عادة إلى عائلة النبي محمد صلى الله عليه وسلم.<sup>٦</sup> ينص هذا المنظور على أنّ سلفه كان عباس بن عبد المطلب، عم النبي محمد صلى الله عليه وسلم.<sup>٧</sup> أمّا كلمة «كاليجاغا» هو نطق جاوي للتعبير العربي «قاضي زكي»، يعني القاضي المقدس، وكان قاضيا في مجتمعه في ذلك الوقت.<sup>٨</sup>

من ناحية أخرى، فإن المنظور الصيني حوله يحلّل التسميات «سائيت» (Sait) و «سونان» (Sunan). في اللغة الصينية، «سائيت» (Sait) عبارة عن كلمتين «سا» (as) التي تعني «ثلاثة» و «ئيت» (it) التي تعني «واحد». لذا، فإن كلمة «سائيت» (Sait) تعني رقم واحد وثلاثون الذي يشير إلى عمر والديه عند ولادته.<sup>٩</sup> في هذا المنظور، يطلق على «سائيت» (Sait) إسمين. أولاً غان سي جانغ (Gan Si Cang) <sup>١٠</sup> ثانيا أوي سام أيك (Oei Sam Ik) ابن أوي تيك تو (Oei Tik Too). أوي تيك تو (Oei Tik Too) هو اسم آخر لويراتيكتا (Wirotikto) أو ويلاتيكتا (Wilatikta)، وهو وصي توبان (Tuban).<sup>١١</sup> بعد بلوغه أصبح شخصية مهمة في مجتمعه حتى حصل على لقب سونان (sunan) الذي يعني باللغة الصينية «المعلم النبيل».<sup>١٢</sup>

فيما يتعلق بمصطلح «سونان» اعترض المنظور الصيني مع المنظور الجاوي. ويختلف المنظور الصيني مع المنظور العربي في تسمية «سعيد / شهيد / سائيد».

فيما يتعلق باسم «كاليجاغا»، يختلف المنظور العربي مع المنظور الجاوي. بينما ينص المنظور العربي على أنّ «كاليجاغا» هي «قاضي زكي»، فإن المنظور الجاوي يقول أنّ «كاليجاغا» مرتبط

5 Soedjipto Abimanyu, *Intisari Kitab-Kitab Adiluhung Jawa Terlengkap*, Yogyakarta: Laksana, 2014, 188.

6 Marx R. Woodward, *Islam Jawa: Kesalehan Normatif versus Kebatinan*, trans. Hairus Salim HS., Yogyakarta: Ircisod, 2017, 119.

7 Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 26-7

8 Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 27-8.

9 Abimanyu, *Intisari Kitab*, 188-9.

10 Ajidarma, *Sembilan Wali*, 132.

11 Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 26-7.

12 Abimanyu, *Intisari Kitab*, 188-9.

بعمل أو مكان عمله. أثناء الدراسة، أمره معلمه أن يتحنّث على ضفاف النهر.<sup>13</sup> تسمى صومعته على ضفة النهر «جاغا كالي» (jaga kali) يعني «حفظ النهر»، بينما تسمى صومعته قرية كاليجاغا (Kalijaga) في سيربون (Cirebon). بسبب أفعاله ومكان أفعاله، حصل على لقب «سونان كاليجاغا» (Sunan Kalijaga) أي الشخص الحافظ للنهر.<sup>14</sup>

قبل وبعد الحصول على لقب «كاليجاغا»، كان له القاب أخرى. قبل أن يلقّب بـ «كاليجاغا»، كان يطلق عليه اسم «لو كاجايا» (Lokajaya)، يعني شخصا سحريا لا يقهر. بعد أن لُقّب بلقب سونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga)، وقد أطلق عليه لقب «شيخ مالايا» (Syaiikh Malaya) يعني من دعا إلى الخير بطريقة التجول.<sup>15</sup>

فبين إذن أن لديه ألقاب كثيرة عند عدّة وجهات النظر. كولد وصي توبان (عند المنظور الجاوي والصيني)، يحمل لقب «رادين» (raden) و«فانغيران» (pangeran). كص قوي (عند المنظور الجاوي)، يطلق عليه اسم «لو كاجايا» (Lokajaya). كشخص نبيل ومشرف (عند المنظور الجاوي والصيني)، يشار إليه باسم «سونان» (sunan). كزاهد على ضفاف نهر في منطقة كاليجاغا (عند المنظور الجاوي)، يلقّب بـ «سونان كاليجاغا» (Sunan Kalijaga). دُعي بـ «كاليجاغا» (Kalijaga) أيضا لأنه يعمل كقاض مقدس (عند المنظور العربي). عندما كان ينشر دعوة الإسلام عن طريق تجوّل من منطقة إلى منطقة أخرى، أضيفت ألقابه بلقب «شيخ مالايا» (Syekh Malaya) (عند المنظور الجاوي).

تشير جميع هذه الألقاب إلى شخص واحد، متفق عليه من خلال وجهات النظر الثلاثة (الجاوية والعربية والصينية) المسمى بـ «سعيد / شهيد / سائيت». نظرا بأنه معروف باسم سونان كاليجاغا (agajilaK nanuS)، فإن الاسم الشائع هو ما تذكره هذه المقالة. باعتبار أنه معروف بشكل أفضل في جاوى، فإن المنظور الجاوي هو المرجع الأساسي لهذه المقالة.

## دور وعمل سونان كاليجاغا

13 هناك رأيان حول معلم الذي أمر لو كاجايا أو سعيد أو شاهد ليتحنّث بجانب النهر. قال الرأي الأول أن المعلم كان سونان بونانج (Sunan W. L. Olthof, ed., *Babad Tanah Jawi: Mulai dari Nabi Adam Sampai Runtuhnya Mataram*, trans. H. R.). (Bonang Mark R. Woodward,) وقال الرأي الثاني أن المعلم هو الشيخ مولانا المغربي (Sumarsono, Yogyakarta: Penerbit Narasi, 2017, 2). (Islam Jawa: Kesalehan Normatif versi Kebatinan, Yogyakarta: Ircisod, 2017, 124).

14 Olthof, *Babad Tanah Jawi*, 29; Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 27-8.

15 تجول سنن كاليجاغا مدفوعا بموقفه ك هو محرك الدمى (dalang) والداعي. سونان كاليجاغا ليس محرك الدمى في منطقة جاوى شرقية فقط بل في منطقة باجاجاران (Pajajaran) وتيغال (Tegal) أيضا حيث دُعي في باجاجاران (Pajajaran) باسم كي كالانغ سيدا برانجتي (Ki Dalang Sida Brangti) ودُعي في منطقة تيغال (Tegal) بلقب كي دالانغ بينقوك (Ki Dalang Bengkok). في كتاب تاريخ سيربون (Babad Cirebon) يُذكر سونان كاليجاغا كناشر الإسلام إلى فالينباني (Palembang) بالإضافة إلى أنه عاش لفترة طويلة في كاليجاغا سيربون (Kalijaga, Cirebon)، ثم أمضى باقي عمره في كاديانغو، ديماك (Kadilangu, Demak). لأن تجواله كالداعي و محرك الدمى، سُمي بشيخ مالايا (Syaiikh Malaya). (Dipo Handoko, "Berilir-Iilir Sampai Dewa Ruci", *Gatra*, No. 5, tahun VII, 22 Desember 2001, 77; Yafie,) (Malaya "Wali Sanga", 19).



في المنظور الجاوي، عاش سونان كاليجاغا في أربع عصور. أولاً، الأيام الأخيرة لمملكة ماجاباهيت (Majapahit Kingdom) سنة ٨٧٤١ م. ثانياً، زمن سلطنة ديماك (Demak Sultanate) سنة ١٨٤١-٦٤٥١ م. ثالثاً، زمن سلطنة باجانغ (Pajang Sultanate) سنة ٦٤٥١-٨٦٥١ م. رابعاً، الأيام الأولى لمملكة ماتارام الإسلامي (Islamic Mataram) سنة ٦٤٥١ م. إذن كان عمره أكثر من مائة سنة.<sup>١٦</sup>

يحتوي طول عمره على العديد من تجارب الحياة المتعرجة. لقد مرّ زمان كونه كشارق مخيف باسم لوكاجايا (Lokajaya). دخل مرحلة الدراسة كطالب زاهد اعتزل عن المجتمع لفترة طويلة. بعد تمام عزلته ودراسته، أصبح شخصية مهمة في المجتمع.

عندما صار حرامياً بلقب لوكاجايا (Lokajaya)، نظر إليه المجتمع بنظرين.<sup>١٧</sup> أشار النظر الأول على أنه لص طيب يسرق ثروة الأغنياء الظالمين لتوزيعها إلى الفقراء المستضعفين. أكد النظر الثاني على أنه لص فاسد بدليل رغبته في الحصول على عصا / مشط سونان بونانج (Sunan Bonang) يمرّ مكان سلطانه.<sup>١٨</sup>

ومع ذلك، فإن محاولته لحرمان ملك سونان بونانج (Sunan Bonang) تؤدي إلى توبته. في البداية، زعم لوكاجايا (Lokajaya) أن ما ملكه سونان بونانج ذهب، فسلبه واتضح أنه مجرد نحاس فقلل من شأنه. فأشار سونان بونانج إلى شجرة إيناو (enau) فبدت أثمارها ذهباً في عيون لوكاجايا. عندما تسلقها وأخذ ما رآه فيها كذهب، ظهرت مرة أخرى أنه ليس ذهباً. علم لوكاجايا بعد ذلك أن سونان بونانج رجل عليم فطلبه ليكون أستاذه. لم يقبل سونان بونانج ذلك الطلب على الفور، بل أعطاه وظيفة ليتحنّث جانب النهر حتى يزوره مرة أخرى.<sup>١٩</sup>

التحنّث هو مرحلة من تعلّم سونان كاليجاغا. على الأقلّ مرتين استوعب سونان كاليجاغا المعرفة من معلمه من خلال التحنّث. أولاً، كما ذكر، كان سونان كاليجاغا اعتزل لفترة طويلة بناءً على

16 Handoko, "Berilir-Ilir", 66; Soedjipto Abimanyu, *Babad Tanah Jawi*, Yogyakarta: Laksana, 2004, 329.

17 Seno Gumira Ajidarma, *Sembilan Wali & Siti Jenar*, Jakarta: Intisari Mediatama, 2007, 127.

18 قال هاندوكو (Handoko) أن غابة جاتي وانجي (Jatiwangi Forest) بـلاسيم ريمبانج جاوي الوسطى (Lasem, Rembang, Central Java) كولاية إقطاعية للوكاجايا (Lokajaya). (Handoko, "Berilir-ilir", 66).

وقال أجيدارما (Ajidarma) أن في تلك الغابة انتزع لوكاجايا (Lokajaya) العصا الأصفر لسونان بونانج (Sunan Bonang) زعماً أنه ذهب فبان نحاساً. (Ajidarma, *Sembilan Wali*, 127).

أما وودوارد (Woodward) رجع إلى كتاب تاريخ أرض جاوي (Babad Tanah Jawa) فقال بأن لوكاجايا لا ينتزع عصا سونان بونانج (Sunan Bonang) بل مشطه. (Woodward, *Islam Jawa*, 120).

19 في إحدى الروايات، ذكر أن سونان بونانج (Sunan Bonang) أمر لوكاجايا ليجلس بلا حركة جانب النهر حفظاً للعصا وذكر الله. (Ajidarma, *Sembilan Wali*, 128).

في رواية أخرى، يقال إن سونان بونانج () أمر لوكاجايا تاباً بينديم (يُدفن في الأرض حيّاً لذكر الله) لمدة مائة يوم (Woodward, *Islam Jawa*, 120).

أمر معلمه، سونان بونانج. ثانياً، كان الشيخ مولانا المغربي هو الذي أصبح معلم سنان كاليجاغا وطلب منه أن يعتزل أيضاً.<sup>20</sup>

بعد العزلة المتكررة لاستيعاب المعرفة من معلمه، يحتل سونان كاليجاغا مناصب مهمة في مجتمعه. من كان مجرماً في يوم الماضي يصير بعد ذلك خبيراً في الشريعة الإسلامية وصوفياً وداعياً ومرشد الملوك.<sup>21</sup> في هذه الحالة، يصبح سونان كاليجاغا ولي من الأولياء التسعة (Walisongo). كانت الأولياء التسعة في ذلك الحين مجلس العلماء الذي شكله رادن رحمت (Raden Rahmat) أو سونان أمبل (Sunan Ampel) لدعوة إسلامية ولحفظ شؤون المجتمع والدولة.<sup>22</sup> لذلك، كان سونان كاليجاغا كأحد أعضاءها لم يكن رجل الدين فحسب بل سياسياً أيضاً.

إلى جانب دوره كرجل الدين والسياسة، يُعرف سونان كاليجاغا أيضاً كفنّان ثقافي. ظهرت العديد من الفنون الثقافية الإسلامية الجاوية من إبداع سونان كاليجاغا ولا تزال مستدامة حتى اليوم. على سبيل المثال، المباني والتخطيطات المكانية والدمى الجلدي (wayang kulit) و غاميلان (nalemag) وأغاني (gnabmet).

هناك على الأقل مبانٍ صمّمها سونان كاليجاغا ولا يزالان مستدامين حتى اليوم، وهما المسجد الكبير في سيريبون (Masjid Agung Cirebon) والمسجد الكبير في ديماك (Masjid Agung Demak).<sup>23</sup> ما هو استثنائي في العمل المعماري لسونان كاليجاغا هو سوكو تاتال (Soko Tatal) في المسجد الكبير في ديماك. سوكو تاتال (Soko Tatal) هي واحدة من الأعمدة في مسجد ديماك الكبير المصنوع من رقائق الخشب، ولكن يمكن أن يقف بقوة لدعم سقف المسجد. تعد قدرة سونان كاليجاغا على صنع سوكو تاتال ومسجد ديماك الكبير ومسجد سيريبون الكبير أحد مظاهر قدرته الفنية الثقافية.

من حيث التخطيط المكاني، تشمل أعمال سنان كاليجاغا موقع القصور والمساجد والساحات في مراكز جاوى.<sup>24</sup> يقع قصر الزعيم (keraton) حتى الآن مقابل مكان العبادة (المسجد الجامع) بواسطة مساحة عامة (ساحة). إذا كان القصر رمزاً سياسياً، والمسجد رمزاً دينياً،

20 قال وودوارد (Woodward) أن الشيخ مولانا المغربي أمر لوكاجايا (Lokajaya) ليتحنّث لمدة مائة يوم في ضفة النهر بجانب شجرة ميتة. بسبب هذا العمل، سمي لوكاجايا (Lokajaya) بسونان كاليجاغا (Sunan Kalijaga). معناه شخص الذي حفظ النهر. (Woodward, *Islam Jawa*, 124)

21 Woodward, *Islam Jawa*, 119.

22 Abimanyu, *Intisari Kitab*, 187.

23 Abimanyu, *Babad Tanah Jawi*, 329.

24 Tebba, *Mengenalkan Wajah*, 28.

والساحة رمزا للشعب، فإن التخطيط المكاني تشير إلى أن السياسة و الدين موجّهتان لأجل الشعب. الأشخاص هم الذين يتلقون الحماية من السياسة والدين، وليس العسك يصيرون ضحايا السياسة والدين.

لم يورث سونان كاليجاغا التخطيط المكاني والمباني فحسب ، بل ورث أيضا بعض منتجات الفنون الشعبية ، مثل دمية (wayang) وغاميلان (gamelan) وأغاني (tembang). قبل وجود سونان كاليجاغا ، كان لدى الشعب الجاوي أداء فني ويايغ بيير (wayang beber) يقص قصة ماهاباراتا (Mahabarata) وراماينا (Ramayana). المقصود بوايغ بيير (wayang beber) هو ورقة يصور بقصة الدمى يرويها سيد الدمى (dalang). قام سونان كاليجاغا بتغيير دمية البيير إلى الدمى الجلدي (wayang kulit) مثل ما هو موجود حتى الآن.<sup>٢٥</sup>

زيادة على ذلك، قام سونان كاليجاغا بتغيير وإضافة العديد من المسرحيات في قصة الدمى، على سبيل المثال: مسرحية ديوا روسي (lakon Dewa Ruci)، تاليسمان كاليماسادا (Jimat Kalimasada)، وبوناكاوان (Punakawan). نظم سونان كاليجاغا أيضا أداء الفني الدمى كمرّك الدمى (dalang) حتى إلى مملكة أخرى مثل باجاجاران (Pajajaran).<sup>٢٦</sup>

بالإضافة إلى تنظيم عروض الدمى، يقدم سونان كاليجاغا أيضا آلة موسيقية ترافق أداء الدمى التي سميت بغاميلان (gamelan).<sup>٢٧</sup> حتى الآن، كانتا جهازان من أجهزة غاميلان صنعها سونان كاليجاغا اللاتي ما زالتا مخزونة بدقة في قصر يوقيا كرتا (Yogyakarta) وقصر (atrakaruS). هما غاميلان كانجينغ كياي ناغاويلاغا (Gamelan Kanjeng Kyai Nagawilaga) و غاميلان كانجينغ كياي جونتور مادو (Gamelan Kanjeng Kyai Guntur Madu)، المعروفان الآن باسم غاميلان ني سيكاتي (Gamelan Nyai Sekati) أو سيكاتن (Sekaten)، كرمز لكلمتي الشهادة (أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمد رسول الله).<sup>٢٨</sup> يصوت غاميلان في الأحداث الثقافية الجاوية المغلفة بالإسلام، مثل ذكرى السنة الهجرية الجديدة (Suro) و ذكرى مولد النبي صلى الله عليه وسلم (Muludan).

كما أحدث سونان كاليجاغا أغاني (tembang) كان معظمها مصحوبا بموسيقى غاميلان.

25 Ajidarma, "Sembilan Wali", 128-9; Yafie, "Wali Sanga", 21-23; Handoko, "Berilir-ilir", 67.

26 Handoko, "Berilir-ilir", 67.

27 غاميلان (gamelan) هي آلة موسيقية مصنوعة من البرونز ويتم عزفها عن طريق الضرب. تشمل على عدة الأدوات تُضرب على التوالي لتشكيل موسيقى أوركسترا.

28 Yafie, "Wali Sanga", 21; Handoko, "Berilir-ilir", 67.



ولا تزال بعض أغانيه مغنّيةً حتى اليوم مثل غوندول غوندول باجول (Gundul-gundul pancul) وإيلير إيلير (rill-rill).<sup>29</sup> تشتهر أغانيه الأخرى بين خبراء الفنون الثقافية الجاوية ، مثل سلوك لينلونغ (Suluk Linglung)<sup>30</sup> وكيدونغ كاويدار (Kidung Kawedar).<sup>31</sup>

### منتجات ثقاف لسونان كاليجاغا

في أعماله، يجمع سونان كاليجاغا العديد من الثقافات (خاصة الإسلام و جاوى) بلطف. يمكن ملاحظته في سوكو تاتال (soko tatal)، الدمى الجلدي (wayang kulit)، غاميلان (gamelan)، وبعض الأغاني (gnabmet).

سوكو تاتال (soko tatal) الذي يدعم المسجد الكبير في ديماك هو ثقاف بين ثقافة الصين والدين الإسلام وضعت في جاوى. تقنية سونان كاليجاغا لربط قطع الخشب لأعمدة المساجد هي تقنية صينية في ربط قطع الخشب لأعمدة السفينة (jung).<sup>32</sup> يبدو أن سونان كاليجاغا يدرك بأنه لم يكن مانع لنا لاستخدام أي تقنية من أي ثقافة كانت ما دامت مفيدة. لا سيما لقد قيل أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: «اطلبوا العلم ولو بالصين».

شكل الدمى الجلدي (wayang kulit) أيضا دلالة على الثقاف والتجديد الثقاف الذي أنشأه سونان كاليجاغا. يقال بالتجديد الثقاف لأنه في دمي الظل يتم تحول في الشكل من دمية البير (wayang beber) التي مجرد قصة الصورة على الورق، إلى دمية الجلد التي يتم صنع كل شخصية دمية على حدة. يطلق عليه الثقاف لأنه في الدمى الجلدي (wayang kulit) تندمج ثقافة الهند و جاوى والإسلام مع العديد من التعديلات.

تشير معظم الشخصيات في الدمى الجلدي إلى الشخصيات في قصص ماهاباراتا (Mahabharata) وراماينا (Ramayana) الهندية. لكن ليس كلهم. بعض شخصيات في الدمى الجلدي من إبداعات سونان كاليجاغا التي تشير إلى حالة المجتمع الجاوي، وخاصة بونا كاوان (Punokawan)، التي تسعى إلى تمثيل الشعب الجاوي. هذا يشير إلى أن في الدمى الجلدي ثقافا بين الثقافة الهندية والجاوية.

عندما يتم تحويل شخصيات القصة إلى نوع من الدمى واحدة تلو الأخرى ، ترابط عناصر الثقافة

29 Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 247-251; Handoko, "Berilir-Ilir", 66.

30 Ajidarma, *Sembilan Wali*, 128; Abimanyu, *Intisari Kitab*, 187-208.

31 Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 267-286.

32 Ajidarma, *Sembilan Wali*, 131.

الهندية والجاوية مع الثقافة الإسلامية التي تميل إلى ثقافة مجردة وليست ثقافة ملهوسة. هناك احتمال رفض الدمى على شكل تماثيل من الأحزاب الإسلامية. لكي لا تكون ممنوعة، صنع سونان كاليجاغا دمية الجلد بشكل مسطح ثنائي الأبعاد لكيلا يشبه الإنسان الحقيقي.

لم يزل سونان كاليجاغا يستخدم قصص ماهاباراتا (Mahabarata) ورامايانا (Ramayana) في دمية الجلد مهما كان مرجعها عقيدة الهندوسية. لأنه يعرف أن مجتمع جاوى يحب تلك قصص. فهو يعرض تلك القصص في دمية الجلد مع بعض التغييرات والإضافات لتكون مطابقة مع عقيدة إسلامية.

قبل سونان كاليجاغا، عُرِضت دمية بيير بنمط هندوسي بحيث تقص عن الآلهة كما يقصها معتنق الديانة الهندوسية. في دمية الجلد لسونان كاليجاغا، لم تكن آلهة آلهة، بل مخلوقات تنفذ أوامر الله<sup>33</sup>. وبالتالي فإن الآلهة ليست أكثر من ملائكة في العقيدة الإسلامية. نتيجة لذلك، تغيرت العديد من قصص الدمى القديمة بل وزادت.

ابتكر سونان كاليجاغا قصصاً جديدة في دمية الجلد. منها قصة ديوا آرأوسي (Dewa Ruci) وتاليسمان كاليماسادا (Jimat Kalimasada) وبوناكاوان (Punokawan). قصة ديوا آرأوسي هي قصة رحلة بيا (Bima) الروحية. عندما التقى ديوا آرأوسي في المحيط، رأى بيا أنه كمثل. على الرغم من صغر حجمه مثل الخنصر، ودخل بيا إلى أذنه. فإن القصة سرد آخر لحديث النبي «من عرف نفسه فقد عرف ربه»، والذي ينسجم مع العقلية الجاوية.

كما كانت قصة ديوا آرأوسي، كانت قصة تاليسمان كاليماسادا (Jimat Kalimasada) قصة جديدة صنعها سونان كاليجاغا<sup>34</sup>. في دمية الجلد لسونان كاليجاغا، تميمة كاليماسادا هي أقوى سلاح ليوديستيرا (aritsiduY)، الابن الأكبر لباندو (Pandu). في ماهاباراتا الهندوسية، تاليسمان كاليماسادا لم يكن موجوداً، لأنه ليس إلا تعبير آخر لكلمتي الشهادة.

مثل كاليماسادا، لا يوجد بوناكاوان (Punokawan) في ماهاباراتا الهندوسية. الشخصيات التي سمّت ببوناكاوان هم عامة الناس. وهم سيمار (Semar) و فاتروك (Petruk) وغارينغ (Gareng) وباغونغ (Bagong). على الرغم من كونهم من عامة الناس، كان سيمار مستشاراً لفارس قوي، وصار فاتروك مالك.

33 Yafie, "Wali Sanga", 22.

34 Parni Hadi, "Tembang Pengantar Memahami Tuhan secara Islam ala Sunan Kalijaga" Foreword of Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 23-24; Handoko, "Berilir-ilir", 67; Yafie, "Wali Sanga", 23.

إنَّ حضور عامة الناس في قصة دمية الجلد، التي هيمنتها قصةُ الفروسية، حُضُّ للحاكم لاهتمام شعبه، لأن النبي محمد صلى الله عليه وسلم قال «كلكم راع وكلكم مسؤول عن راعيته».

كان سيمار تمثيلاً للشعب الحكيم. مقامه كمقام رجل دين الذي يلزم على الزعيم سماع كلامه. لذا كان موقفه في دمية الجلد كمستشار الأمير. هناك، يتم تطبيق مفهوم الوعظ المتبادل في الآية الأخيرة من سورة العصر: «وتواصوا بالحق وتواصوا بالصبر».

أما قصة «فاترك يصير مالكا» هي فكرة تتجاوز العصر. تمثل القصة ديمقراطية، حيث يمكن للناس العاديين أن يصبحوا قادة. طوال حياة سونان كاليجاغا، كان الناس بقيادة النخبة. لكن سونان كاليجاغا أدى إلى ظهور قصة «فاترك يصير مالكا». إذن أنه فتح آفاقاً حول الديمقراطية، التي كانت موجودة بشكل مثالي في اليونان القديمة، وعلى الأرجح لم تكن معروفة جيداً في مجتمعه في ذلك الحين.

هل قرأ سونان كاليجاغا أعمال الفيلسوف اليونانية؟ من الصعب تتبع الإجابة. ما هو واضح هو أن سونان كاليجاغا قد تفلسف دائماً في منصبه كمدير الدمية.

كما ذكر من قبل، أن سونان كاليجاغا لا يصنع دمي الجلد فحسب، بل يلعبها أيضاً. عندما كان مدير الدمى (dalang)، وعظ سونان كاليجاغا وفلسف أمام جمهوره. مثال ذلك، من خلال إظهار أن الدمية يقودها مدير الدمى، يثير سونان كاليجاغا السؤال، «من يحرك مدير الدمى؟»<sup>30</sup> هذا السؤال يدفع الناس إلى التفكير اللاهوتي. من خلال التفكير الذي أدى إلى التوحيد، جمع سونان كاليجاغا في وقت واحد ثقافات الهند وجاوى والإسلام واليونان.

في الثقافة الجاوية، يسير الدمى الجلدي (wayang kulit) جنباً إلى جنب مع غاميلان (gamelan). يشارك سونان كاليجاغا أيضاً في مجال غاميلان. كما ذكر من قبل، ورث سونان كاليجاغا غاميلان سيكاتين (gamelan sekaten). لكن العرض لم يكن سهلاً. كان على سونان كاليجاغا أن يجادل بشدة لإدراج غاميلان الجاوية كأداة للتبشير الإسلامي.

في اجتماع الأولياء التسعة (agnasilaW)، ذكر سونان كاليجاغا أن الطبل (beduk) لم يكن فعالاً في دعوة الناس إلى المسجد. لذلك، اقترح أداء موسيقيا غاميلان في المسجد. يكاد الاقتراح مرفوضاً. لولا أضاف سونان كاليجاغا اقتراحاً أن عروض غاميلان في غرفة منفصلة عن مكان العبادة في المسجد، والعروض مليء بأغاني التي تحمل رسائل الإسلام ضمنياً، على

الرغم من أنها ترتدي الثقافة المحلية صراحة.<sup>36</sup>

بعد الموافقة على الاقتراح، توافد الناس إلى المسجد. أعطى سونان كاليجاغا عدة شروط (نوع من التذاكر) للمشاركة في المشاهدة، على سبيل المثال، الوضع. بهذه الطريقة، دخل الناس في الإسلام أفواجا.

إنهم لا يحبون فقط غاميلان والدمى التي أنشأها سونان كاليجاغا، ولكن أيضا يحبون أغاني إبداعاته. لقد ذكر أن سونان كاليجاغا يبدع الأغاني (tembang). تحتوي جميع أغانيه على مواعظ إسلامية في شكل فن مألوف في الثقافة الجاوية. لمعرفة مدى قيام سونان كاليجاغا بتجميع الإسلام وجاوى من خلال الأغاني، لاحظ إحدى أغانيه المسماة بأغنية كاودار (Kidung Kawedar).

أغنية كاودار (Kidung Kawedar) هو أحد منتجات الثقافت عند سونان كاليجاغا. تسمى أيضا بأغنية "روميكسو إينغ وينغي" (Rumekso ing Wengi)، لأن بيتها الأول يشمل كلمة "روميكسو إينغ وينغي" (Rumekso ing Wengi). عندما سميت بأغنية كاودار (Kidung Kawedar)، التي تعني أغنية التي تنشر، يقال إنها تشرح كيفية اقتراب النفس إلى الله من خلال الأغنية.<sup>37</sup>

تتكون هذه الأغنية من ٦٤ أبيات. يشمل كل بيت على عشرة أسطر. لا تكشف ولا تحلل هذه المقالة القصيرة جميع أبياتها وسطورها. ولكن سيظهرها كيف قام سونان كاليجاغا بثقافة الثقافة الجاوية والإسلام.<sup>38</sup> لذلك يكفي أن يُترجم ويُفسرنا أحد أبياتها، مثل بيتها الأول:

Ana kidung rumeksa ing wengi,  
teguh ayu luputa ing lara  
Luputa bilahi kabeh  
Jim setan datan purun  
Peneluhan tan ana wani  
Miwah penggawe ala,  
Guna ning wong luput  
Geni temahan tirta  
Maling adoh tan wani ngarah ing mami,

36 Ahmad Baso, *The Intellectual Origins of Islam Nusantara: A Study on a Globalizing Indonesian Islam and Reform of Hegemonic Reason*, Jakarta: Puṣṭaka Afid, 2017, 28-9.

37 Hadi, "Tembang Pengantar", 39.

38 قد فسر ويوهو (Wiwoho) كل أبيات كيدونغ كاويدار (Wiwoho). (أنظر Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 2017). هذه المقالة لا تكرر ما فعله ويوهو (Wiwoho)، بل تقدم تأويلا آخر لأحد الأبيات المذكورة.

معناها:  
كانت أغنية لينة في الليلة  
تجعلنا حازمين وجميلين وخاليين من الأمراض.  
مع الله، افتقد كل شيء (خطر).  
جين والشياطين لا يريدون (الاقتراب).  
السحر لا يجروء،  
أيضا الأعمال السيئة.  
والنفاثات في العقد مستقلة.  
أصبحت النار ماء.  
أبتعد اللص، ولم يجروء على استهدافي.  
واختفت جميع المخاطر.

على الرغم من أن تعبيرها يؤدي إلى تحسين المرء وتقويته وحفظه من جميع الأخطار، إلا أن سونان كاليجاغا لا يسميها تعويذات أو الدعاء. يفضل سونان كاليجاغا كلمة «كيدونغ» (kidung) التي تعني أغنية.

هناك انطباع شائع في اختيار تلك الكلمة، بالإضافة إلى انطباع التواضع. يتم اختيار كلمة مداولة لنشر شيء ما عاما. في هذه الحالة، ينشر سونان كاليجاغا الإسلام، والذي يعتقد كدين للعالمين. الأشخاص المستهدفون بدعوة سونان كاليجاغا هم شعب جاوي، المشهور بكونه مليئا بالأدب. لذلك، أصبحت كلمة متداولة والمهذبة مختاره.

على الرغم من التنازل، إلا أن الأغنية ذات وزن كبير. تتجلى صفاته في ادعائه بأنه قادر على تقوية النفس، والاهتمام بالنفس، والحماية من المرض، والكائنات اللامرئية، والشروور الجسدية، والجرائم غير الجسدية، والكيانات الضارة. كان وعده يتمشى مع احتياجات الناس في ذلك الوقت. يؤمن الجاويون بالسحر الأسود مثل التيلوه (teluh) وغونا غونا (guna-guna). كما يؤمنون بوجود الجن والشياطين. غالبا ما يواجهون الأشرار والأمراض. عادة، يحصن الجاويون أنفسهم بالتعاويذ. هذه الأغنية، التي تلبي هذه الحاجة، من خلال تقديم أغنية على تمط تعويذ أو الدعاء، تحتوي على عبارة «*hebak ihallib atupul*»: مع الله، افتقد جميع (الخطر).

ما يتم التأكيد عليه ليس فقط الأغنية نفسها، ولكن أيضا حضور الله. قدمت تلك الأغنية عناصر الإسلام إلى داخل احتياجات الشعب الجاوي. في السطرين الأول والثاني، دعي

39 Wiwoho, *Islam Mencintai Nusantara*, 267.



قارئ الأغنية إلى الوثوق بالأغنية نفسها. لكن في السطر الثالث، تقود الأغنية القارئ إلى الإيمان بالله. هذا يدل على تجريبي طريقة دعوة سونان كاليجاغا. في البداية، يترك القارئ يركز على ما يقرأ، ويؤمن بأن كل الحصاد ينشأ من الأغنية. على مستوى آخر، شجع القارئ أن يتجاوز ما قرأ، نحو الذات المقصود والمطلوب من خلال الأغنية، وهو الله. بذلك يتم التحول في ثقافت الثقافة الجاوية والإسلام في أغنية كاويداران.

### وصف ثقافت سونان كاليجاغا

بناء على ما تقدّم فإنه بين أنّ الثقافت عند سونان كاليجاغا يحتوي على خمسة أوصاف: الأول الابتكار الغيري. الثاني الجد المقبول المستقبلي. الثالث السياق العام. الرابع البديل المذاب. الخامس التدريجي.

ظهر الوصف الأول في صنع سوكو تاتال. الوصف الثاني يتجسد في دمي الجلد و غاميلان. بينما يمكن ملاحظة الوصف الثالث إلى الخامس في الأغنية المذكورة.

المقصود بالابتكار الغيري هو قبول الطرف الآخر أثناء الإبداع. الثقافت هو الاختلاط الثقافي. بدون قبول الآخر لن يكون الثقافت موجودا. أي أن قبول الآخر شرط مطلق (oitidnoc non uq nis) للثقافت. عندما يتم خلط ثقافتين أو أكثر، تظهر ثقافة «جديدة»، على الرغم من أنها لا تزال تحمل عناصر الثقافة القديمة. فيه حدثت ابتكارات بعد قبول الآخر، كما رأينا في صنع سوكو تاتال (soko tatal).

الابتكار يفترض الجدّ (novelty). يحتوي ثقافت سونان كاليجاغا أيضا على الحداثة، كما ظهر في دمي الجلد. يتم تجديد التراث عن طريق تغيير وإضافة شكل ومحتواه. برز الجد فيه بالتأكيد.

اللافت للنظر هو أن حادثة التحديث فيه مقبولة. تتجلى مقبولة جدته في دمي الجلد، التي لا تقبلها النخب الدينية والنخب العالمية فحسب، بل يفضلها الناس. حدث ذلك في دعوة أسلمية من خلال غاميلان (gamelan) الذي حل محل الطبل (beduk) وعقد عروض غاميلان بجوار المسجد.

والأكثر لفتا للنظر هو العنصر المستقبلي في تلك الجودة المقبولة. مثال ذلك في صنع شخصيات فونوكاوان (Punokawan)، وخاصة تشكيل مسرحية يصير فاتروك مالكا (Petruk dadi Ratu). على الرغم من وجود أشخاص يسخرون منها، إلا أن الظروف المستقبلية المتساوية

ملصقة فيها.

الوصف الأخير يبرز في ثقاف سونان كاليجاغا هو السياق العام. يعني تجديد الثقافة باستخدام اللغة العامة المحلية ، مثل استخدام كلمة أغنية بدلا من الدعاء. يتم إجراء هذا الثقاف بمراعاة ثقافة داخلية. قلل استخدام لغة الثقافات الخارجية. لغة الثقافة الداخلية مقدمة. لكن الشيء الرئيسي هو دمج اللغتين أو الثقافتين لبحث نقطة مشتركة بين الاثنين، حتى يصعب التمييز بين اللغة أو الثقافة الداخلية و اللغة أو الثقافة الخارجية.

لقد دمج سونان كاليجاغا ثقافتين أو أكثر في شكل بديل مذاب. يعني أن حل المشكلات القائمة هو التوجه الرئيسي في الثقاف. يظهر هذا على سبيل المثال في حالة الطبل (beduk) وغاميلان (nalemag) وتبشير الإسلام. ما تهدف إليه الخلطات الثقافية ليس مجرد المزاجية بين ثقافتين ، ولكن حاجة حقيقية يمكن تلبيتها إذا تمتاز الثقافتين. بقدر ما يرتبط الثقاف بالثقافتين ، فهناك فرق أساسي بين الاثنين. في هذا التمييز، فإن المصلحة (أي الحل) هي الهدف الرئيسي. لذلك في بعض الأوقات أعطيت ثقافة دورا أكبر للظهور أو على العكس تماما. إذا برزت ثقافة، فمن المفروض لا يستمر بروزه. لأن في الثقاف، ما كان من ثقافة معينة سيكون جزءا لا يتجزأ من ثقافتين منصهرتين.

لتحقيق مثل هذا التوحيد، كان الصبر والمثابرة أمر مهم للغاية، لأن الثقاف بين الثقافات يحتاج التدرج مثل ما ظهر في السطور الأولى من البيت الأول في أغنية كاويداران. لاسيما أن تحضير ثقافة إلى ثقافة أخرى سيفشل دون عملية تدريجية. من السهل أن يرفض المجتمع ثقافة أجنبية التي تُجبر عليه. بالعكس، أن ينجح تزويج الثقافات تدريجيا، لأن الناس لا يفاجأون ويشعرون أن الثقاف جزء من هويتهم في المجتمع.

### الخاتمة

الخصائص الخمسة لثقاف سونان كاليجاغا تستحق متابعته. إنه نموذج جميل لمن أراد تزويج ثقافتين أو أكثر.

فالشخص الذي عاش في مجتمع تقليدي ويريد أن يجلب تراثا جديدا إلى مجتمعه فإن قبول الآخر شرطه المطلق. ويتوجه قبول الآخر إلى التراث المحلي والتراث الجديد. ليس كل التراث القديم قيحا كما ليس كل ثقافة جديدة جيدة. نحتاج إلى قدرة اختيار ما هو مطلوب الواقع.

إذا كان التجديد أمراً واجباً، فسيكون الابتكار ثمرة تجديد الذي يحتاج إلى تغيير ما كان أو إنشاء شيئاً جديداً. يجب أن يكون التحديث حلاً، وليس تعقيد الأمور. يقدم التجديد أفكاراً أخرى من التراث القديم أو من ثقافة وافدة. المهم أن التجديد قبله الجمهور. إذن أهمية الجانب العامي كأهمية الجانب التقني.

كل ذلك يجب أن يؤدي خطوة بعد خطوة. كما هو معلوم أن كل رحلة تبدأ دائماً من خطوة واحدة. إذا لم يكن الثاقب تدريجياً، فقد يصاب المجتمع بالصدمة وسيكون الرفض هو النتيجة. لذلك، يصبح التدرج مهماً في الاختلاط الثقافي.

من المفروض أن يتجه الثاقف ليس فقد إلى هذا الوقت. بل إلى المستقبل أيضاً، على الرغم من أننا لا نعرف ما يخبئه المستقبل. في الواقع لدينا اليوم فقط. الماضي لم يعد في متناول أيدينا. لا يزال المستقبل يقتصر في خطة لم تتحقق بعد. لذلك، يجب أن نركز على الحاضر. لكن الحاضر نتيجة الماضي، في حين أن المستقبل نتيجة الحاضر. لذلك، لا يعتبر الثاقف التاريخ فحسب، بل أيضاً المعاصر. مثل ما ذكر من قبل، أن الثاقف يلزم النظر المستقبلي ليكون الحاضر جيداً والمستقبل أجوداً.



## المراجع

- Abimanyu, Soedjipto. 2004. *Babad Tanah Jawi*. Yogyakarta: Laksana.
- Abimanyu, Soedjipto. 2014. *Intisari Kitab-Kitab Adiluhung Jawa Terlengkap*. Yogyakarta: Laksana.
- Ajidarma, Seno Gumira. 2007. *Sembilan Wali & Siti Jenar*. Jakarta: Intisari Mediatama.
- Baso, Ahmad. 2017. *The Intellectual Origins of Islam Nusantara: A Study on a Globalizing Indonesian Islam and Reform of Hegemonic Reason*. Jakarta: Pustaka Afid.
- Hadi, Parni. “Tembang Pengantar Memahami Tuhan secara Islam ala Sunan Kalijaga” Kata Pengantar buku Wiwoho, Bambang. 2017. *Islam Mencintai Nusantara: Jalan Dakwah Sunan Kalijaga*. Tangerang: Pustaka Iman.
- Handoko, Dipo. 2001. “Berilir-Ilir sampai Dewa Ruci”, *Gatra*, No. 5, VII, 22 Desember.
- Olthof, W. L. ed. 2017. *Babad Tanah Jawi: Mulai dari Nabi Adam Sampai Runtuhnya Mataram*. Trans. H. R. Sumarsono. Yogyakarta: Penerbit Narasi.
- Tebba, Sudirman. 2007. *Mengenalkan Wajah Islam yang Ramah*. Jakarta: Pustaka Irvan.
- Wiwoho, Bambang. 2017. *Islam Mencintai Nusantara: Jalan Dakwah Sunan Kalijaga*. Tangerang: Pustaka Iman.
- Woodward, Marx R. 2017. *Islam Jawa: Kesalehan Normatif versus Kebatinan*. Trans. Hairus Salim HS., Yogyakarta: Ircisod.
- Yafie, Helmy A. 2017. “Wali Sanga dan Penyebaran Islam di Jawa” Foreword of Wiwoho, Bambang. 2017. *Islam Mencintai Nusantara: Jalan Dakwah Sunan Kalijaga*. Tangerang: Pustaka Iman.



## Author Guideline

**I**slam Nusantara Journal for the Study of Islamic History and Culture facilitates publication of article and book review on study of Islam, Muslim culture, social and politics in Southeast Asia (Nusantara) and beyond. It is published twice a year and written in Indonesia, English and Arabic. It aims to present academic insight of social and cultural complexity of Muslim world in Southeast Asia under the frame of dialectic between Islam and local culture or cultural realities.

The journal invites scholars and experts working in various disciplines in the Islamic studies, humanities and social sciences. Articles should be original, research-based, unpublished and not under review for possible publication in other journals. All submitted papers are subject to review of the editors, editorial board, and blind reviewers.

**Papers submitted for publication must conform to the following guidelines:**

1. Papers must be typed in one-half spaced on A4-paper size;
2. Papers' length is about 8,000-10,000 words;
3. All submission must include a 200-300 word abstract;
4. Full name(s) of the author(s) must be stated, along with his/her/their institution and complete e-mail address;
5. All submission should be in Microsoft Word, RTF, or WordPerfect document file format;
6. Arabic words should be transliterated according to the style of 'Islam Nusantara Studies';
7. Bibliographical reference must be noted in footnote and bibliography according to 'Islam Nusantara Studies' style.ain.

### Examples of footnote style:

<sup>1</sup>Ryan Sugiarto, *Psikologi Raos: Saintifikasi Kawruh Jiwa Ki Ageng Suryomentaram*, (Yogyakarta: Pustaka Ifada, 2015), p. 139.

<sup>2</sup>Nur Syam, *Tarekat Petani: Fenomena Tarekat Syattariyah Lokal*, (Yogyakarta: LkiS, 2013), p. 164.

<sup>3</sup>Syam, *Tarekat Petani*, p. 173.

<sup>4</sup>Ubaidillah Achmad dan Yuliyatun Tajuddin, *Suluk Kiai Cebolek Dalam Konflik Keberagamaan dan Kearifan Lokal*, (Jakarta: Prenada, 2014), p. 140.

<sup>5</sup>Nur Syam, *Tarekat Petani*, p. 99.

<sup>6</sup>M. Quraish Shihab, *Tafsir Al-Misbah*, vol. 14 (Bandung: Lentera Hati, 2013), p. 167.

<sup>7</sup>Deny Hamdani, "Cultural System of Cirebonese People: Tradition of Maulidan in the Kanoman Kraton," *Indonesian Journal of Social Sciences* 4, no. 1 (January-June 2012): p.12.

<sup>8</sup>Hamdani, "Cultural System of Cirebonese People," p. 14.

<sup>9</sup>Deny Hamdani, "Raison d'être of Islam Nusantara," *The Jakarta Post*, 06 Agustus 2015, p. 5.

<sup>10</sup>Azyumardi Azra, "Islam di "Negeri Bawah Angin" dalam Masa Perdagangan," *Studia Islamika* 3, no. 2 (1996): h. 191-221, review buku Anthony Reid, *Southeast Asia in the Age of Commerce* (New Haven: Yale University Press, 1988).

### Example of Bibliography

Suaedy, Ahmad. *Gus Dur, Islam Nusantara dan Kewarganegaraan Bineka: Penyelesaian Konflik Aceh dan Papua 1999-2001*. Jakarta: Gramedia, 2018.

Madjid, M. Dien dan Wahyudi, Johan. *Ilmu Sejarah: Sebuah Pengantar*. Jakarta: Prenada Media Group, 2014.

Banawiratma, JB. dkk., *Dialog Antarumat Beragama: Gagasan dan Praktik di Indonesia*. Bandung: Mizan Media Utama, 2010.

*Sejarah Melayu/Malay Annals*. Kuala Lumpur, Oxford University Press, 1970.

Tim Forza Pesantren. *Ijtihad Politik Islam Nusantara: Membumikan Fiqih Siyasa Melalui Pendekatan Maqasid asy-Syari'ah*. Kediri, Lirboyo Press, 2015.

Mastuki dan El-Saha, M. Ishom, ed. *Intelektualisme Pesantren: Potret Tokoh dan Cakrawala Pemikiran di Era Pertumbuhan Pesantren*. Jakarta: Diva Pustaka, 2003.

Suriasumantri, Jujun S. *Ilmu Dalam Perspektif: Sebuah Kumpulan Karangan Tentang Hakekat Ilmu*, Cet. XII. Jakarta: Yayasan Pustaka Obor Indonesia, 2012.

- Simuh. *Sufisme Jawa: transformasi tasawuf Islam ke mistik Jawa*. Yogyakarta: Yayasan Bentang Budaya, 1995. Reprint, Yogyakarta: Narasi, 2016.
- Muhajir, Afifuddin, "Islam Nusantara untuk Peradaban Indonesia dan Dunia." Dalam Akhmad Sahal dan Munawir Aziz, ed. *Islam Nusantara: Dari Ushul Fiqh Hingga Konsep Historis*. Bandung: Mizan Pustaka, 2015.
- Islam, Adib Misbahul. "Nazam Tarekat: Perlawanan Kiai Ahmad ar-Rifa'i terhadap Birokrasi." Dalam *Islam Nusantara Past and Present: Proceeding of International Conference on Islam Nusantara (ICON) 2014*. Jakarta: Pusmabit, 2014: h. 55-73.
- Affan, Heyder. "Polemik di balik istilah 'Islam Nusantara.'" Artikel diakses pada 22 Juni 2015 dari [http://www.bbc.com/indonesia/berita\\_indonesia/2015/06/150614\\_indonesia\\_islam\\_nusantara](http://www.bbc.com/indonesia/berita_indonesia/2015/06/150614_indonesia_islam_nusantara)
- Malikov, Azim. "Islam: Saints and Sacred Geographies." Dalam Suad Joseph, ed. *Encyclopedia of Women and Islamic Cultures*, vol. V. Leiden: Brill, 2007: h. 223-225.
- Hamdani, Deny. "Raison d'être of Islam Nusantara." *The Jakarta Post*, 06 Agustus 2015.
- "Batunaga, Bagian dari situs lebih luas," *Pikiran Rakyat*, 16 Mei 2014.
- Hamdani, Deny. "Cultural System of Cirebonese People: Tradition of Maulidan in the Kanoman Kraton." *Indonesian Journal of Social Sciences* 4, no. 1 (January-June 2012): h.12.
- Hosen, Nadirsyah. "Islam Nusantara: Islam Lokal yang Menuju Islam Global?" *Gatra*, 2 Maret 2016, h. 60.
- El-Mawa, Mahrus. "Syattariyah wa Muhammadiyah: Suntingan Teks, Terjemahan dan Analisis Karakteristik Syattariyah di Keraton Kaprabonan Cirebon Pada Akhir Abad ke-19." Disertasi S3 Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia, 2015.
- Azra, Azyumardi. "Islam di "Negeri Bawah Angin" dalam Masa Perdagangan." *Studia Islamika* 3, no. 2 (1996): h. 191-221. Review buku Anthony Reid, *Southeast Asia in the Age of Commerce*. New Haven: Yale University Press, 1988.
- Taimiyya, Ibnu. *Minhaj as-Sunnah an-Nabawiy*. T.tp.: Darul Urubiyya, 1962.
- Dawud, Abu. *Sunan*. Kairo: T.pn., 1951.
- Bajuri, Ibrahim. *Hasyiah al-Bajuri 'ala Matn al-Burdah*. Bandung: Darul Ma'arif, t.t.

## **Guidelines for Book Reviews**

Please include, at the beginning of the review:

1. Author, Title, Place, Publisher, Date, number of pages, ISBN E.g., Turabian, Kate L. A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations. Sixth edition. Chicago and London: University of Chicago Press, 1996. 308 + ix pp. ISBN: 0-226-81627-3.
2. The review should begin with a brief overall description of the book.
3. Matters that may be considered in the body of the review include:
  - The strengths and weaknesses of the book.
  - Comments on the author's style and presentation.
  - Whether or not the author's aims have been met.
  - Errors (typographical or other) and usefulness of indices.
  - Who would the book be useful to?
  - Would you recommend it for purchase?
5. The preferred format for submissions is MS-Word.





UNUSIA

Volume 4 | E-ISSN 2722-8975

**Fakultas Islam Nusantara**

Universitas Nahdlatul Ulama Indonesia  
Jakarta